



University of Tehran Press

## ADAB-E-ARABI (Arabic Literature) (Scientific)

Online ISSN: 2676-4105

<http://jalit.ut.ac.ir>



### The Pragmatic Semiotics of Human Positional Movement Verb in the Holy Quran

Jalal Marami<sup>1</sup>, Bijann Karmi Meir Azizi<sup>2</sup>, Ghader Prize<sup>3</sup>, Taebe Abbasi<sup>4</sup>

1. Corresponding Author Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Persian Literature and Foreign Languages, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran. E-mail: [jalalmarami@yahoo.com](mailto:jalalmarami@yahoo.com)

2. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Persian Literature and Foreign Languages, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran. E-mail: [dr.b.karami@gmail.com](mailto:dr.b.karami@gmail.com)

3. Assistant Professor, Department of Arabic Language and Literature Faculty of Persian Literature and Foreign Languages, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran. E-mail: [ghpariz@yahoo.com](mailto:ghpariz@yahoo.com)

4. PhD Student, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Persian Literature and Foreign Languages, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran. E-mail: [eghbal1976@gmail.com](mailto:eghbal1976@gmail.com)

#### Article Info

#### Abstract

**Article type:**  
Research Article

**Article History:**

**Article History :**  
**Received:**  
9, September, 2023

**In Revised form:**  
24, December, 2023

**Accepted:**  
19, April, 2025

**Published online:**

**Keywords:**  
semiotics, pragmatics,  
action verbs, positional,  
the Holy Quran

The present study investigates dynamic verbs from pragmatic semiotics as one of critical approaches among others which clarifies the analysis of signs and their invisible relationships in meaning of the components. The application of this approach is not actualizing the meaning of a signs. It is rather an approach which defines the process of evolution of signs. These verbs are of a tridimensional abstract or concrete nature. Deprivation of any dimension is equivalent to losing the sign altogether. Human acts in holy verses studied are the means to non - verbal communication and common behavior represent culture which culminates in doing or avoiding them. The verbs are restricted meaning wise, hence they were investigated with regard to their communicative use. The present study analyses these verbs from a pragmatic semiotics perspective. The description and analysis of the aforementioned verbs starts from a materialistic level and move on to the effective use of a sign in society. According to the results some features of these verbs can be generalized to other pragmatic signs. From among the feature, open -endedness in meaning. Some of the dimensions are regarded as equivalent in meaning. This makes these signs significant in the process of semiosis.

Cite this The Author(s): Marami, J., Karmi Meir Azizi, B., prize, G., Abbasi, T., (2025): The Pragmatic Semiotics of Human Positional Movement Verb in the Holy Quran: Journal of Adab-e-Arabi (Arabic Literature-Scientific) Vol. 17, No. 2, Summer, Serial No.44.(1-25). DOI: [10.22059/jalit.2023.364980.612726](https://doi.org/10.22059/jalit.2023.364980.612726)



Publisher: University of Tehran Press

## Introduction

This article examines human positional action verbs from the perspective of pragmatic semiotics. This approach analyzes signs and invisible semantic relationships, aiming to uncover the process of sign production. Action verbs in the Quran, viewed as pragmatic signs, consist of three dimensions: material and immaterial. Dissecting these dimensions reveals the fragility of the sign. These actions reflect general behavior and cultural manifestations, serving as non-verbal communication channels. The lexical meanings of these actions are limited, highlighting the need to focus on their social application and communicative aspects. This research employs an analytical-descriptive method based on Peirce's pragmatic semiotics, emphasizing contextual intuition. The increasing knowledge of the Holy Quran and the emphasis on the necessity of drawing scholars' attention to the importance of semiotic science necessitates research in this area. The aim of this article is to provide a pathway for re-reading Islamic heritage from various aspects and in a novel way. This article seeks to rediscover the cultural and civilizational characteristics of Muslims through the Holy Quran.

The methodology for studying action verbs in this article is analytical-descriptive based on pragmatic semiotics. The researcher begins by examining the meanings of lexical verbs to highlight the narrow boundaries of those lexical meanings. The study then continues according to the context in which these communicative signs were created, starting from the material element and ultimately reaching the interpretants or intended meanings. Here, the interpretant is not considered an explicator. Previous studies on action verbs in the Holy Quran are scattered. Among the most significant studies in this field is the article "Analysis of the Function of Action Verbs in the Quran from a Cognitive Perspective" by Fatemeh Mirkhalkhadad and Valiollah Hosseini, which examines action verbs from a cognitive viewpoint without addressing pragmatic meanings.

## Action Verbs: Channels of Non-Verbal Communication

Action verbs serve as non-verbal signs, encompassing traffic signals, sign language, and body movements. They are categorized into three main types: transitional action verbs, those leading to stability, and positional action verbs.

## Human Action Verbs

Human action verbs play a significant role in non-verbal communication and can be innate or learned. These actions may be culture-specific or universally applicable to all humans.

## Dimensions of Pragmatic Action Verbs

As pragmatic signs, action verbs consist of three dimensions: the representative, the subject, and the interpretant. The representative replaces something, the subject refers to reality, and the interpretant encompasses emotional and logical impacts.

## Principles of Sign Analysis

Sign analysis is based on the production of signs and related processes. This process, first examines the representative, then the subject, and finally the interpretant.

## Semiotic Analysis

Semiotic analysis involves various signs, such as images and posters, and explores their connections to their subjects.

## Semiotic Action

The concept of semiotics is grounded in its impact on the audience, where non-verbal signs also possess communicative and influential aspects.

This text explores action verbs in the Quran, analyzing their impact on religious and cultural meanings. The verses of the Quran include descriptions of body movements that convey deeper meanings. For instance, the action of "turning of the hands" symbolizes the regret and sorrow of a person who realizes he has lost his wealth, effectively illustrating his feelings of defeat and loss. This movement serves as a poignant reminder of the emotional turmoil that accompanies material loss.

Regarding "rejection of hands in mouths," this movement signifies the denial and disbelief of disbelievers, who repeatedly show their unwillingness to accept the truth through hand gestures. This action clearly depicts their reluctance to heed the divine message and highlights their persistent denial. It teaches us how some individuals, due to their biases, overlook the truth.

The act of "slapping the face" represents the astonishment and surprise of Abraham's wife at the divine promise. This act serves as a natural reaction to unexpected news, reflecting her deep feelings of disbelief and wonder at the prospect of a miracle. It reminds us that humans often experience astonishment in the face of unimaginable realities.

"Turning of the face" signifies the Prophet's search for divine revelation, indicating his eagerness and desire for guidance for his people. This movement carries a profound connection to prayer and the expectation of mercy, showcasing the emotional and spiritual aspirations of the Prophet.

Finally, "covering with garments" symbolizes the hypocrites' attempts to hide from God. These movements not only enrich the textual meaning but also depict the culture and behavior of society. Such analyses contribute to a deeper understanding of the Quranic messages and their effects on Muslim identity, illustrating how these actions reflect emotions and social behaviors. Overall, the exploration of these action verbs highlights their significance in conveying complex emotional and cultural narratives within the Quran.

This study emphasizes the significance of semiotics and the analysis of action verbs in the Quran, illustrating how these movements serve as non-verbal signs that convey deeper meanings. Action verbs function as cultural symbols, depicting not only emotions and intentions but also reflecting social behaviors. These movements can act as effective communicative tools, providing a deeper understanding of human interactions.

Moreover, action verbs are intertwined with physiological and social dimensions, representing emotional responses. Analyzing these movements within the context of the Quran aids in better comprehension of social behaviors and cultural norms. Overall, this research highlights the crucial role of action verbs in transmitting complex meanings and reflecting the cultural dynamics of society. By examining these non-verbal cues, we gain insights into the emotional and cultural narratives that shape Muslim identity and community interactions. This study can also contribute to the development of educational and communicative methods in Islamic societies.



## السيمياءية التداولية لأفعال الحركة الموضوعية للإنسان في القرآن الكريم

جلال مرامي<sup>۱</sup>، بيژن كرمي ميرعزیزی<sup>۲</sup>، قادر پریز<sup>۳</sup>، طيبة عباسی<sup>۴</sup>

۱. الكاتب المسؤول قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب الفارسي واللغات الأجنبية، جامعة الإمام طباطبائي، طهران، إيران، بريد إلكتروني: jalalmarami@yahoo.com
۲. قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب الفارسي واللغات الأجنبية، جامعة الإمام طباطبائي، طهران، إيران، بريد إلكتروني: dr.b.karami@gmail.com
۳. قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب الفارسي واللغات الأجنبية، جامعة الإمام طباطبائي، طهران، إيران، بريد إلكتروني: ghpariz@yahoo.com
۴. قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الأدب الفارسي واللغات الأجنبية، جامعة الإمام طباطبائي، طهران، إيران، بريد إلكتروني: eghbal1976@gmail.com

### الملخص

### معلومات المقالة

يسعى هذا المقال إلى دراسة أفعال الحركة الموضوعية للإنسان من منظر السيمياءيات التداولية كمنهج من المناهج النقدية الحديثة التي تكشف الضوء على دراسة هذه الأفعال الحركية. كما أنها تكشف علاقات دلالية غير مرئية ضمن تجلّي العلامة، وتكشف الضوء عن كيفية تحليل العلامات. إنّ وظيفة هذا المنهج ليست كشف معنى العلامة، بل كشف عملية إنتاج العلامة. هذه الأفعال الحركية في القرآن الكريم كعلامات تداولية تتكوّن من ثلاثة أبعاد. بعضها مادية، وبعضها غير مادية، ويفصل كل بُعد منها، تنهدم العلامة. ما يفعله الإنسان في الآيات التي درست في هذا المقال من الأفعال الحركية التداولية، هو السلوك العام، ومظاهر الثقافة. حيث تُعتبر علامات ذات مقاصد تداولية، وهي قنوات اتصال غير لفظية قاصداً تركها أو الالتزام بها. إنّ الدلالات المعجمية لهذه الأفعال ضيقة؛ فلذا يجب أن يُهتمّ بها من ناحية توظيفها في المجتمع، ومن ناحية تواصليتها أيضاً. منهج دراسة الأفعال الحركية في هذا المقال منهج تحليلي – وصفيّ حسب السيمياءيات التداولية التي يُعتبر رائدها سندر بيرس إذ يبدأ بالحدس حسب السياق. إنّ دراسة هذه العلامات كرموز حسب ترتيب خاص وفقاً على أصول محدّدة مجرّبة. وتنطلق عملية تحليل هذه العلامات التواصلية الثقافية من العلامة المادية حتّى تصل أخيراً إلى عنصر فعال في إنتاج العلامة أي توظيف العلامة، وفعاليتها في المجتمع. فأفعال الحركة التداولية ذات مقاصد تواصلية إنجازية أو تأثيرية بالنسبة إلى المتلقى؛ لها دلالات غير لغوية، وميزات جدير الاهتمام بها؛ يمكن تعميمها على العلامات التداولية الأخرى؛ إنّ من أهمّ ميزاتها أنّها مفتوحة الدلالات؛ لها الترادف الدلالي في بعض أجزاء العلامة الثلاثة؛ أهميتها ليست من ناحية الدلالات فقط بل من ناحية مؤولات نشأت منها أيضاً.

نوع المقال:

بحث علمي

تاريخ الاستلام:

۱۴۰۲/۰۶/۱۸

تاريخ المراجعة:

۱۴۰۲/۰۸/۰۷

تاريخ القبول:

۱۴۰۲/۱۰/۰۳

يوم الاصدار:

۱۴۰۴/۰۱/۳۰

الكلمات الرئيسية: السيمياءية، التداولية، أفعال الحركة، الموضوعية، القرآن الكريم

استناد: مرامي، جلال؛ كرمي ميرعزیزی، بيژن؛ پریز، قادر؛ عباسی، طيبة؛ (۱۴۰۴): السيمياءية التداولية لأفعال الحركة الموضوعية للإنسان في القرآن الكريم: الأدب العربي، السنة ۱۷، العدد ۲، صيف، عدد متوالی ۴۴- (۲۵-۱).

DOI:10.22059/jalit.2023.364980.612726



الناشر: معهد النشر بجامعة طهران



## ١. المقدمة

السيمياءية مقابل لغوى لكلمة lasemiotique أو the semiotics الإنجليزية المشتقة من اللفظ اليوناني semeion أى العلامة. وبدأ استعمالها فى اللغة الفرنسية منذ سنة ١٥٥٥م. وهى «علم العلامات» (الأحمر، ١٤٣١: ١٦)، و«لغة التفكيك، والتركيب، وتحديد البنيات الثانوية وراء البنيات السطحية المتمظهرة فونولوجياً، ودلالياً» (شرشار، ٢٠١٥: ٢١).

فالسيمياءية هى علم العلامات أو الإشارات أو الدوال اللغوية، والرمزية سواء أ كانت طبيعية أم اصطناعية، لغوية، أم غير لغوية (سالم، ٢٠١٠: ١٤). ودراسة شكلانية للمضمون من أجل تحقيق معرفة دقيقة بالمعنى. ومن أخواتها مصطلحا السيميوطيقا أو السيميولوجيا. فالتبس الأمر على الكثير من الباحثين، والنقاد حيث احتلّا مكانة هامة بين المناهج النقدية. والسيميولوجيا «علم العلامات يهتمّ بالبنى الاجتماعية، والإيدئولوجيات، والاقتصاد، والتحليل النفسى، والأدب، وغيرها من مجالات الحياة المختلفة» (بركات، ٢٠٠٢: ٣٢٧). فمجالها متسع؛ لأنّ العلامة توجد فى كل مكان، وفى كل مجالات الحياة. فالسيميولوجيا علم، والسيميوطيقا نظرية، والسيميائيات دراسة أو منهج نقدى (شارف، ٢٠٢٠: ١٠). وإنّ لكلّ هذه المصطلحات الثلاث فروق، ولكن بينها ترادف؛ وفى هذا المقال تُعتبر كلّ من المصطلحات الثلاث دالّة على معنى واحد يهتمّ بدراسة العلامات فى المجتمع.

السيمياءية منهج علمى إجرائى فى الدراسات الأدبية. وكان تأسيسها فى القرن الثامن عشر كعلم بيد اثنين من العلماء اللغويين هما فرناندو دى سوسير (Ferdinand de Saussure)، وتشارلز سندرز بيرس (Charles Sanders Peirce). ولكن أصولها تمتد إلى عشرين قرناً. إنّ الاتجاه التداولى نشأ عن التصور البيرونى للتداولية. فالمبدأ التداولى أو الحقيقة التداولية كما يُطلق عليها بيرس قاعدة إسناد المعنى هو تقدير الشخص للآثار الفعلية التى تظنّ أن موضوع تصوّرنا يمكن أن يقدمها. فما تصور هذه الآثار كلها هو تصور كامل للموضوع. والفكرة هى ما ينتجها الفعل، لكن الفعل ليس هو الفكرة. إنّ الفكرة هى قاعدة الحدث أما الفعل فهو حصيلته أى النتيجة التى تحكم عليه أو تراقبه؛ فلذا إنّ دراسة اللغة أى العلامة منظوراً إليها من خلال المعنى هى دراسة دلالية، وتداولية (دولودال، ٢٠٠٤: ١٧٥). وبما أنّ «كل تأويل للعلامات عند بيرس هو تداولى بالمعنى الذى تكون فيه العلامة هى ما تنتجه، ونتيجة لذلك فإن كل قراءة للعلامات هى قراءة سياقية» (دولودال، ٢٠٠٤: ٨٥-٨٦)؛ فلذا اهتمّ الباحث فى هذا البحث بسيمياءية بيرس.

يعتقد دى سوسير أنّ الدالّ بدون مدلول أو المدلول بدون دالّ لا يعتبر شيئاً ذا معنى. ويؤكد جارلز سندرز بيرس أنّ علامات الممثل، والموضوع، والمؤوّل تخرج عن شكل علامات إذا أخذت بصورة مستقلة عن بعضها البعض (دولو دال، ٢٠٠٤: ٦٦)؛ فمن أهم وظائف السيميائيات كشف العلاقات الدلالية غير المرئية، واستكشافها من ضمن التجلّى المباشر للواقعي؛ لأنّ العلامة كائن ذو اجزاء وأنها ذات التوجه لأفعال الحركة الإنسانية.

إنَّ أفعال الحركة التى تصدر من الإنسان هى اتصال غير لسانى، بتعبير آخر هى لغة جسده. والقصد منها فى هذا البحث كل فعل مقترن بقصد تداولى يهدف الإنجاز من ناحية عامله أو التأثير على المتلقى. وأفعال الحركة تُدرك بحاسة البصر، ثم بحاسة السمع، فاللمس، والشم، والذوق. وإنَّ الهدف منها إرسال رسالة إلى الآخر فى كلِّ عملية تواصلية إنسانية.

#### ١- ١. أهمية البحث

إنَّ المعرفة المتزايدة للقرآن المجيد، والاهتمام على وجوب إلفات أنظار الدارسين إلى أهمية علم السيمياء الباعثان الجديران للبحث السيميائي. و القصد من تأليف هذا المقال تعريف سبيل لإعادة قراءة التراث من كل جوانبه، ومناحية قراءة جديدة. حيث يعاد اكتشاف هذه الميزة الحضارية، والثقافية للمسلمين من خلاله.

#### ١- ٢. أسئلة البحث

١. ما مدى فاعلية التداولية فى تبسيط معانى أفعال الحركة فى القرآن الكريم؟
٢. كيف تُحلَّل أفعال الحركة فى الآيات القرآنية على أساس نظرية السيميائية التداولية؟
٣. ما هى المعانى (القصدية) التى تؤدِّيها هذه الأفعال على أساس السيميائية التداولية؟

#### ١- ٣. منهجية الدراسة

منهج دراسة الأفعال الحركية التداولية فى هذا المقال منهج تحليلي - وصفيّ حسب السيميائيات التداولية. فيقوم الباحث بدايةً بدراسة دلالات الأفعال المعجمية؛ ليُظهر الحدود الضيقة لتلك المعانى المعجمية. ثم يواصل دراسته حسب السياق الذى خلُقت فيه هذه العلامات التواصلية منطلقاً من العنصر المادى حتى يصل أخيراً إلى المؤولات أو المعانى القصدية، وبالنسبة إلى المقاصد غير المعجمية لكلِّ علامة عبر تحليلها، وحسب مكوناتها الثلاثة أى الممثل، والموضوع، والعنصر الأخير أى المؤول. والمؤول ليس بشارح.

#### ١- ٤. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة من المقالات أو الرسائل التى سبقت هذه الدراسة حول أفعال الحركة فى القرآن الكريم مبعثرة. من أهم الدراسات فى هذا المجال مقالة «تحليل كاركرد افعال حركتى در قرآن با رویکرد شناختی» قامت بإعدادها فاطمة ميرخالقداد، وولى الله حسومى بجامعة سيستان وبلوشستان. هذا المقال يدرس أفعال الحركة من الواجهة الإدراكية، وتُدرس أفعال الحركة بالمعنى اللغوى للحركة على أساس اتجاه الحركة، لا من المنظار التداولي. ومقالة «تحليل شناختی عنصر حرکت در سوره كهف بر اساس نظريه تالمی» قام بإعدادها على اسودى، سوده مظفرى، وكبرى برزجرپش من منظر الإدراكية. ومقال آخر «أفعال الحركة فى القرآن الكريم من واجهة اللسانيات الإدراكية أتى «نموذجاً» على يد ناديا دادپور، سيد محمدرضا ابن الرسول، وحدائق رضائى بجامعة أصفهان. فى هذا المقال دُرس فعل أتى نموذجاً حسب اللسانيات الإدراكية، وتبينت فيه دلالات فعل أتى، وليس فيه مجال لدراسة المعانى التداولية لأفعال الحركة. هذه المقالات درست أفعال

الحركة من منظار اللسانيات الإدراكية. لكنّ القصد في هذا المقال دراستها من منظار القصديّة أي التداوليّة.

## ٢. كليات البحث

### ٢-١. أفعال الحركة: قنوات الاتصال غير اللفظي

إذا كان الفعل اللغوي الإنجازي في منظور التصور التداولي يتجاوز الوصف، والإخبار إلى إنجاز أفعال حقيقيّة فلا إشكاليّة من اعتبار العلامة غير اللغويّة تندرج ضمن هذا الإطار. ومن أهمها: إشارات المرور، لغة الصم والبكم، والحركات الجسميّة، والمظاهر الخارجيّة، والإشارات العضويّة السمعيّة، والشميّة. تنقسم أفعال الحركة إلى ثلاثة أقسام رئيسيّة: أفعال الحركة الانتقاليّة، أفعال الحركة التي تنتهي إلى ثبات، واستمرار، وأفعال الحركة الموضعيّة. وتُقسم من أبعاد عدّة منها مساحة منطقة العمل، وتقسيمها بالانتقاليّة أو الموضعيّة. وأفعال الحركة الموضعيّة تنقسم إلى ثلاثة أقسام، وهي القويّة، والاحتكاكيّة، والترددية، ولكل منها ميزات تختص بها (داوود، ٢٠٠٢: ٣٩٢ و ٣٨٤ و ٤٠٩).

### ٢-٢. الأفعال الحركيّة الإنسانيّة

إنّ الأفعال الحركيّة الإنسانيّة جزء مهم في الاتصال غير اللفظي. وقد تكون فطريّة وغريزيّة، وقد تكون متعلّمة مكتسبة، وقد تختص بثفافه معيّنة، أو بثفافه غير معيّنة، وقد تكون عامّة لجميع البشر. فمن قنوات الإنسان الاتصاليّة هي أفعال الحركة أي لغة الجسد.

### ٢-٣. أبعاد الأفعال الحركيّة التداوليّة

إنّ الأفعال الحركيّة كعلامة تداوليّة تتكوّن من ثلاث أبعاد. البعد الأول هو الممثل أي «شيء ما يحل محل شيء آخر، بالنسبة لشخص ما من زاويّة ما، فهي توجه لشخص ما» (دولو دال، ٢٠٠٤: ٩٥ – ٩٦). إنه علامة حسبيّة من الأوليات أي عالم الممكنات. وإذا كانت علاقته العرف فهو رمز. والبعد الثاني هو الموضوع الذي تحيل عليه العلامة في فرداتها الوجوديّة إلا أنّ الموضوع ليس بالضرورة شيئاً، أو حدثاً، أو وضعيّة. إنه واقعيّ تنتهي إليه المعلومات، وإعمال الفكر. فالواقعي هو المعنى الذاتي الذي يتوصل إليه مجتمع ما في إنتاجه للعلامات (دولو دال، ٢٠٠٤: ٣١ و ٩٧). والبعد الأخير هو المؤول؛ وهو عنصر فعّال، وعلامة تحيل ممثلاً على موضوعه. وليس من يؤول العلامة. ويهتمّ بها من جهة المؤول، تطلق عليها انفعاليّة (emotional)، وفاعليّة (rnergetic)، ومنطقيّة (logical) (المصدر نفسه). فالمؤول هو العنصر الأساس في حركيّة الدلالات المفتوحة، الفكرة التي تنشئها العلامة في ذكر الشارح. فهو ليس ترجمة للعلامة بل أداة تفسيرية؛ لأنه يختص بسيرورات تتسم بدرجة عالية من الدقة تنسجها حركيّة الدلالات المفتوحة بالمؤول فهو الأثر الناتج على الشخص الشارح (حنون، ١٩٨٧: ٩٣).

## ٢-٤. مبادئ تحليل العلامة

إن الموضوع الرئيس للسميائيات المؤدية إلى إنتاج العلامات هو السيرورة (١). وكلّ سيرورة يشتغل بموجبها شيء بوصفه علامة هو السيمبوزيس (٢)؛ فلذا السيميائية تنتقل من الشكل إلى المضمون. وتحاول البحث عن كيفية توليد النصوص، واختلافها سطحياً، واتفاقياً عميقاً (لخضر العرابي، ٢٠٠٧: ٣٤). أساس إجراء الممارسة السيميوطيقية هو السيمبوزيس. وهو قائم على أساس ترتيبى تحلل أولاً الممثل وثانياً الموضوع، وأخيراً المؤول. والوضع الموجود وضع تواصلٍ يستلزم وجود علاقة التشفير، وحلّ التشفير. فإنّ عملية التواصل، والتحليل لا يمكن أن توجد إلّا بتواجد عناصرها في اللحظة ذاتها (دولو دال، ٢٠٠٤: ١٢٤-١٢٥). وهذا الإجراء قائم على الاحتمال. والاحتمال فاتحة سيرورة الاستدلال؛ لأنّ هذا العلم قائم على أوليات ذات صبغة آيقونية. وهذا ليس بمعنى أن قوانينها ثابتة، ولا تحتل التغيير. وإنما بلوغ المطلق يتم في النسبيّ (ابن يخلف، ٢٠٠٩: ٨٢).

## ٢-٥. التحليل السيميوطيقى

إن التحليل السيميوطيقى يقام على أساس مجموعات من العلامات كلوحات، وصور، وملصقات، وممثلات، وأنساق علامائية نحو إشارات طرفية، وإشعارية أو غير ذلك. وهذا التحليل يعتمد على وصفها في البداية باعتبارها ممثلات، ثم على ربطها تالياً بموضوعها أو موضوعاتها بعد أن أعطيت مؤولاتها. والممثلات كعلامات تمثل موضوعاتها، فهي ممثلاتها؛ لذا تُعين بذاتها موضوعاتها، إذ تعطى العلاقة مع الموضوع بواسطة علامة أخرى هي علامة المؤول. وهكذا تنطلق حركة تحليل العلامة، وهي ثلاثية من الممثل نحو الموضوع مروراً بالمؤول (دولودال، ٢٠٠٤: ١٣٥ - ١٣٦).

## ٢-٦. الفعل الحركى السيميائى

إنّ المعطى التداولى لمشروع السيميائيات قيامه أساساً على مقولة الفعل (Acte). حيث إن الحكمة التداولية عند بيرس تتطلب بأن الإنتاج الثلاثى للدلالة يتوجّه نحو الفعل، و الفكرة التى تُكوّن عن الأشياء. هى مجمل آثار يتأمل المرسل أو المتلقى أو الباحث فى إمكانياتها انطلاقاً من الأشياء. و«الفعل عند التداولين هو تدشين لمعنى يؤثره فى المتلقى، فيمكن اعتبار الأيقونة بوصفها فعلاً سيميائياً هو تدشين للمعنى أى التصور، وكذلك بالنسبة للمؤشر، والرمز» (بلقندوز، ٢٠٠٤: ٧). ويمكن القول أنّ العلامة السيميائية تمثّل فعلاً واقعياً، فعلاً تأثيرياً، وفعلاً إنجازياً. وانطلاقاً من هذا يمكن اعتبار العلامة غير اللغوية تتمتع بجانب تواصلى إبلاغى تأثيرى واضح ينجّر عنه سلوك أنجز فى الواقع.

## ٢-٧. أفعال الحركة الموضوعية للإنسان فى القرآن الكريم

فى القرآن الكريم هناك آيات تدل على أوصاف من الحركات الجسدية الدالة على معان. وقد تكون تلك الحركات منهجاً من مناهج وصف المعنى، أو تشكيكه. وربما ذكر هذه الحركات يكون على طريق وصف حقيقة عاشها إحدى أقطاب الحديث أو الحدث الكلامى. بتعبير آخر أنها وقعت فعلاً، ووصفها الله على أنّها كواشف لحالات نفسية (عرار، ١٤٢٨: ١٦٩). وإنّ القرآن ورد فيه ما نسبته

اثنان وسبعون بالمئة من الآيات التي تحتوى على الاتصال غير اللفظي، ومن جملته لغة الجسد. والرمز عند قوله تعالى ﴿أَلَا تَكَلِّمُ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا﴾ (آل عمران / ٤١) يؤدّي مؤدّي الكلام، ويفهم منه ما يفهم (إياري، ٩/١٤٠٥: ٢٢٤)؛ فلذا الرمز سدّ مسدّ الكلام، وأدّى نفس الرسالة.

## ٢-٧-١. تَقْلِيْبُ الْكُفِّيْنِ

﴿فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا﴾ (الكهف / ٤٢)

يَقْلَبُ فعلٌ مضارعٌ مزيدٌ ثلاثيٌّ في باب تفعيل من «ق ل ب». واستخدم مضارعاً ليدلّ على الاستمرار. القلب يعني تحويل الشيء عن وجهه. وَقَلَبَهُ: حَوَّلَهُ ظَهْرًا لِبَطْنٍ (ابن منظور، ١١١٤: مادة قلب). تقلب اليدين يعني أنه يجعل كفه في كفه الآخر، ثُمَّ يَلْتَوِيهِمَا، وَيَبْدَى بَاطِنَ كَفِّهِ ثُمَّ يَبْعُجُ كَفَّهُ حَتَّى يَبْدُو ظَهْرَهَا. وَيَعْنِي ضَرْبَ أَحَدِهِمَا عَلَى الْآخَرِ، أَوْ يَصْفُقُ بِيَدِهِ عَلَى الْآخَرَى (صديق، ١٣٠٧/٤: ٢٢٠).

كان هناك رجلٌ صاحب الجنتين. وكان مذبذباً في المبدأ، والمعاد، ويظنّ أنهما ليس بحقيقة كما كان مذبذباً في المال، والأولاد، والقبيلة بأنّها باقية. ويظنّ أنه منصور، وأعزّ، وأوفر في المال، والأولاد، والقبيلة. فكانت ظنونه كثيرةً في الحق، وفي غيره؛ فلذا أكّد الله تعالى بثلاث عبارات ﴿وَأُحِيطَ بِشَمْرِهِ﴾ ﴿فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ﴾ ﴿وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا﴾ كعلامات مادية على خسران هذا الرجل؛ لأنّه كان يفكر في المادة من ميزات الدنيا، ولم يفكر في حقيقة المعاد؛ فلذا جاء الله تعالى بهذه الأمارات كعلامات مادية لإظهار خسرانه (جوادى آملی. د. ت: تفسير سوره كهف: ٥٩٣ - ٥٩٤). فيصل الباحث بما أنّ صاحب الجنة كان ملحقاً على الحظوظ الدنيوية كالمال، والمقام، والبنين، والقبيلة، ولا يعتقد بيوم القيامة فبين الله تعالى حاله بالأفعال الجسدية حيث تناسب عقائد الرجل المادية؛ ليرى بعينه حقيقة الله، والمعاد، ويؤمن بأن فناء كل شيء بإرادة الله.

الفعل الحركي ﴿يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ﴾ صورة ثنائية، تجسّم الحالة النفسية المتأثرة بتدمير الجنتين، وأنها توحى بالتخطيط، والموت. وصاحبهما يقلب كفيه ظهراً للبطن، وتشير لذلك الإحساس النفسي الذي اعتراه بعد البطر، والاستكبار، وتدمير جنتيه، وهو الندم والحسرة. في هذا الفعل الحركي إشارة لطيفة تناسب السياق. فتقلب الكفين رمز للحالة النفسية يتمثل في حركتها التي توحى بفراغ الكفين بعد قبضهما على شيء، أى عند غياب الشيء بعد حضوره، وكان تقلبيهما إعلاناً عن هذا فضلاً عن الندم، والتحسر عليه. وأنها تظهر التحوّل الداخلي في الشخص من غرور النجاح إلى الشقاء، والإفلاس (عبد يحيى، ١٤١٢: ٣٢٥).

على ذلك فإنّ فعل الحركة ﴿يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ﴾ سدّ مسدّ قول «خسرت، وندمت». فهذا الفعل الحركي مقترن، ومؤكّد بالفعل الكلامي ﴿يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا﴾ وكان من الممكن أن يبدل بعلامات لغوية قرآنية أخرى ك﴿إِنَّا لَمُعْرَمُونَ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ﴾ (الواقعة / ٦٦ - ٦٧) فمنهج

القرآن أن يستعمل الأساليب المختلفة الكلامية، وغير الكلامية للتعبير عما قصد. فحيناً يستعمل علامة غير لغوية، وحيناً علامة لغوية، وحيناً آخر هاتين العلامتين مؤكدين بعضهما بعضاً. فتقليب الكفّين علامة تواصلية ثقافية كسلوك عامّ ليس خاصاً بفرد خاص بل هو يصدر من أفراد المجتمع عند فقدانهم ما بذلوا في العمران، أو التنمية جهداً كثيراً. فيظهر ما عند أصحاب المجتمع من القيمة، وكيفية سلوكهم عند دمار أموالهم، أو فقد أعزائهم. فيما أن السيميوطيقا «تعنى بدراسة الظواهر الثقافية باعتبارها عمليات تواصلية، وبالتالي فإنه يمكن للظواهر الثقافية - ويجب عليها - أن تصبح موضوعات للتواصل. ومن ثمة تعود كل ظاهرة ثقافية بالضرورة إلى السيميوطيقا» (مبارك، ١٩٨٧: ٨٩). والقصد من هذه العلامة أى الفعل التأثيرى هو التحريض على عدم البطر من جانب المتلقى، وعدم نسيان حق الله، والاستكبار، كما القصد منه قيام المتلقى بالإنفاق. هناك ميزات دلالية لفعل تقليب الكفّين، منها: ١- الحركة ٢- الموضوعية ٣- تحويل الشيء الحسى، أو المادى عن وجهه إلى ضده ٤- الخاص بجارحه اليد ٥- المنجز بالكفّين معاً ٦- الترددية ٧- المصاحبة بمشاعر الاضطراب، والندم، والتحسر.

فإن تقليب الكفّين فعل حركى ذو كثافة دلالية سدّ مسدّ «وا أسفاه على دمار مالى، وهلاك ما بذلت جهدى وعمرى فى إعمارها». فهو رمز ذو طابع قصدى تداولى مدرّك من سياق الكلام. ويعدّ من وجهة السيميائية التداولية الممثل. ومؤوله الندم، والتحسر، وفوات الفرصة يدلّ على موضوع الممثل يعنى التحوّل السلبي من دمار المال وهلاكه.

## ٢-٧-٢. ردّ الأيدي فى الأفواه

﴿... جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ...﴾ (إبراهيم / ٩)

إنّ فى فعل الردّ تكرار. فالردّ فى الأفواه فعل حركى مكرّر. يقول الراغب: «واستعمال الردّ فى ذلك تنبيهاً أنّهم فعلوا ذلك مرّة بعد أخرى» (الراغب، ١٤١٢: ٣٤٩). و سياق الآية المذكورة يرسم بهذه الحركة جهر الكفار بالكذب، والشك، وقيامهم بهذا الفعل غليظ القبح إمعاناً منهم فى الجهر بكفرهم (سيد قطب، ١٤١٢: ٤/٢٠٩٠). ومن أغراضه تمويج الصوت ليسمع عن بُعد بتحريك الكفّ أمام الفم. ومن معانيه الإيحائية إشارة بالأيدي إلى الألسنة، والنطق به من أنّ هذا جوابنا قاصدين استيائهم من تصديقهم، واسكاتهم. فهو صورة بلاغية جداً بما أنّه إذا كذب كلام، ولم يقبل فكأنّه ردّ فى الأفواه، وأرجع إلى حيث جاء منه (الزمخشري، ١٤٠٧: ٢/٤٢٢؛ الراغب، ١٤١٢: ١٨٢). وربّما المراد بها قلّة رغبتهم إلى الاستماع بكلام، وقبوله (الشريف الرضى، ١٣٧٤: ١٨٢). وبما أنّه حركة متكرّرة، كأنّها سلوك دائم متكرّر منهم. فبتكرار هذا الفعل الحركى تتعمّق تلك المقاصد المخفية تحتها، ويتأكد المعنى التداولى الذى يصمّمهم بالكذب، والجهر بالكفر، وإصرارهم عليه. فهذا فعل عامّ يمكن به الحصول على ثقافة المجتمع يختصّ بجماعة منهم عند تكذيبهم، والمحاولة لإسكات مدعويهم إلى قضية جديدة. فيبين بشكل تصويرى رائع العقائد الحاكمة على المجتمع. كما هو

فعلٌ تأثيريٌّ قرأني، القصد منه من ناحية المتلقى تقبيح هذا الردّ عند الدعوة إلى الحق، وعدم إنكاره.

إنّ في قوله تعالى ﴿رَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ﴾ فعل حركيٌّ يكتنئ عن منع الأنبياء عن الدعوة إلى الله، وهؤلاء الأنبياء يدعونهم إلى الله تعالى بالإنباء عن الأقوام الماضية. ﴿أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ وَثَمُودُ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ﴾ (إبراهيم / ٩) النبأ هو الخبر الذي له أهمية بالغة. والخبر المهم هنا قصص الأمم السالفة حيث أهلكوا بعد ظهور قدرة الله. وأداة التبليغ من جانب الأنبياء هي البيّنات، والمعجزات التي جاء بها الأنبياء للهداية، والتي تشير إلى فعل الأجهزة الحاكمة تجاه دعوة الأنبياء (جوادى أمل، ١٤١٥: ٣٥). إنّ هذا الفعل الحركيّ سدّ مسدّ قول «أسكتوا أفواههم، وكفّوا أيديهم عن الكتابة» مقترن بالعلامة اللغوية ﴿إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ﴾. فالموقف هو التكلّم عن القوم الأقوياء الذين هلكوا، ودمّر ما كان لهم من المال، والقدرة. فعظمه النبأ لأجل عظمتهم المتكلّم عنهم. وفعل المنع من جانب أصحاب القدرة يقتضى أن يكون الرد مثل تلك القدرات الثلاثة، قوياً. فـ«ردّ الأيدي في الأفواه» بدل عن «أسكتوهم عن التبليغ» يتناسب السياق، وهو عظمه الموضوع، وعظمه الفاعلين، وعظمه أدوات التبليغ. فيمكن يسأل شخص لماذا استخدم الله «ردّ الأيدي في الأفواه» بدلاً عن «منع دعوة الأنبياء». والجواب لأن يناسب السياق، فالفعل شديد ليدلّ على عظمه الموقف.

مميزات دلالية لفعل ردّ الأيدي في الأفواه: ١- الحركة ٢- الموضوعية ٣- حركة مركبة ٤- خاصة بجارحة اليد ٥- الترددية ٦- منجزة باليد، والفم ٧- المصاحب بالصوت في الكثير من الموارد ٨- المصاحب بردّ نعمة الدعوة، والمصاحب بالكذب، وجهر المنع، وإغلاق آلات الدعوة، والقبول، والردّ، والإسكات. فـ«ردّ الأيدي في الأفواه» فعل حركيٌّ ذو وجهيٍّ تداوليٍّ سدّ مسدّ كلام «أكذبك، فاسكت، ولا تكتب شيئاً، وأنا لا استمع لك، ولا أقرأ ما كتبت». فـ«ردّ الأيدي في الأفواه» ممثّل، أى رمز سيميائيٍّ تداوليٍّ موضوعه الدعوة إلى ما جاء به الرّسل. ومؤوّله معارضة الأمر الحديث، ورفضه، ومنع الدعوة بالكلام، والكتاب. وهذا الأمر الوجدانيّ راجع إلى الممثل المادّي أى ردّ الأيدي في الأفواه.

## ٢-٧-٣. الصكّ على الوجه

﴿فَاقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ﴾ (الذاريات / ٢٩)

الصكّ هو الضرب الشديد بالشئ العريض (ابن منظور، ١٤٠١: مادة صك). وبازدياد حرارة الدم في الوجه تسعى تخفيض الحرارة بالضرب على وجهها بأناملها، أو بيدها (الزمخشري، ١٤٠٧: ٤/٤٠٢). صكّت فعلٌ ماضٍ ليدلّ على إتمام الفعل، وانقطاعه عمّا بعده زمنياً. الصيحة وصكّ الوجه من عادة النساء عند الاستحياء، أو التعجب. ولما تكلمت الملائكة ضيوفاً مع إبراهيم بولادة زوجته استحييت الزوجة، وأعرضت عنهم في صيحةٍ، واستبعدت ذلك بالنسبة إلى نفسها.

زوجة إبراهيم تعجبت لاجتماع عدة أوصاف. منها أنها كانت عاقراً زمن شبابها، والآن أصبحت عجوزاً. فكيف يمكن للمرأة إذ كانت عجوزاً، وعاقراً تلد ولداً. وكان إبراهيم عجوزاً. كما قال زكريا (ع): ﴿رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْباً﴾ (مريم ١٩: ٤). وأشدّ العضو هو العظم والآن وهن عظمه. وإذا وهن العظم، وأبيض الشعر فالإنسان عجوز. فلأربعة أسباب منها شبيهة إبراهيم (ع)، ومن أماراته وهن العظم، والشعر الأبيض، ووهن عظم الزوجة، وعقمها. فبهذه الأوصاف فكيف يمكن إنجاب ولد (جوادى: ١٣٩٦: ٣٥٥).

ربما الباعث الأخير على صكّ الوجه بزوجة النبي هو التعجب الذي أحاطها؛ لأنها حسبته من دعاء الضيوف. فلذلك تعجبت، وصكّت وجهها. ما يلفت الأنظار فى هذا السياق هو التعبير الحركى الذى يتمثل بلطم الوجه فى حالة الاستغراب الشديد، مهما كان التعليل الفسيولوجى لهذا الشكل من التعبير، فإن لطم الوجه يتضمن خطاباً غير لغوى مضمراً للتعبير عن أشدّ المواقف استغراباً، ودهشة. فهذه الأمور الأربعة تؤدى إلى الإعجاب عند الإنسان. فصكّت الزوجة على وجهها. فهذا سدّ مسدّ «تعجبت كثيراً». فعظمة التعجب تسببت شدة الانفعال؛ فلذا تصك المرأة وجهها كعادة ثقافية. وأكد الله تعالى هذا الفعل الحركى بقوله ﴿قالت عجوز عقيم﴾. وهؤلاء الضيوف يشرّونه بأن الله تعالى سيعطيه ولداً، وهى عجوز عاقرة.

فالسباق يكشف عن الصكّ دلالة التصادم، والتدافع، والتزاحم. وقد مهّد ملمح القوة لهذه الحركة دلالات تداولية منها الدهشة، والمفاجئة، وتضارب الأفكار فى الذهن. وتؤكد هذه العلامة غير اللغوية بعلامة الصرّة ﴿فَاقْبَلَتْ أَمْرَهُ فِي صَرَّةٍ...﴾ وهى علامة صوتية سمعية. فهى تكشف عن المواضيع التى تكون مستهجنات، ومستعبداً خاصّة عند نساء مجتمع ما. ومن ناحية أخرى تظهر سلوكهنّ أمام الأمور المفاجئة، وهذه كلّها تشكّل ثقافته تختلف من مجتمع إلى آخر.

الصكّ على الوجه فعل حركى لها ميزات دلالية منها: ١- الحركة ٢- الموضعية ٣- مركبة بجارحة اليد، والوجه ٤- القوة ٥- الاحتكاكية ٦- المصاحبة بالتعجب، والاستهجان، والاستبعاد، والمفاجئة، وتضارب الأفكار.

إن «الصكّ على الوجه» ناب مناب قول «التعجب مع الإنكار، والاستبعاد والاستهجان»، ومن الكواشف النفسية المنبعثة عن حواشى نفس امرأة عجوز بشرت بحمل، وولادة. فهذا الفعل الحركى رمز (ممثّل) وموضوعه شيء مستحيل، ومفاجى، ومدهش، ومستهجن، ومؤوله التعجب، واستبعاد بعض الأمور.

## ٢- ٧- ٤. تَقَلَّبُ الْوَجْهَ

﴿قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا﴾ (البقرة / ١٤٤)

تَقَلَّبُ مصدر على وزن تَفَعَّل. وهو التحول من حال إلى حال أو التردد مرة بعد مرة، وسمى القلب قلباً لتحولته من حال إلى حال. والتقلب، والتحول والتصرف نظائر، وهو التحرك فى الجهات (ابن منظور، ١٤٠١: مادة قلب). إن تَقَلَّبَ وجه النبي ﷺ فى السماء كان منبعثاً عن عدة بواعث منها:

تفاخر اليهود على المسلمين، و تعبيرهم بأنهم تابعون لقبلتهم، وهو ﷺ كان موعوداً بالتحويل عن قبله اليهود. فكان الرسول ﷺ يتحول وجهه من جهة إلى جهة في الآفاق. كأنه يترقب نزول الوحي أو يتأمل في ملكوته أو ينتظر أن يحوله في الصلاة نحو الكعبة، وقد اختص هذا الالتفات بالوجه؛ لأنه لازم مقابلته التفات كل الجسم لصعوبة التحول بالوجه وحده (سبزواري، ١/١٤٠٦: ١٦١-١٦٢). تحرك الوجه في جهات السماء لحصول الوعد في مصاعد السماء توقعاً لما وعد به. والمراد به في هذا المقام في الحقيقة مطارح شعاع عين الوجه في السماء لتنزه الرائي عن المكان، وكون الباري في السماء ليس بصحيح، بل النبي ﷺ توقع من النظر إلى السماء توقع نزول الحكم منها، وكان ينتظر الوحي من جهتها على لسان جبرئيل، ولا يلزم من ذلك كون الباري فيها. فتقبله ﷺ تطلع ابتهالي يفتح في روحية دعائية على ربه في التعبير عن الرغبة العقلية التي تنطلق من حسابات دقيقة. فتقلب وجهه كان ليؤذن له في الدعاء فكان يراعى نزول جبرائيل، والوحي بتحويل القبلة (فضل الله، ٣/١٤١٩: ٨٦).

النبي ﷺ من أكمل الناس على الصراط المستقيم، وتقبله مسبوق بإذن الله تعالى ﴿فاستمسك بالذي أوحى إليك إنك على صراط مستقيم﴾ (الزخرف / ٤). هذه الآية دالة على أن هذا الاستئذان من النبي ﷺ لم ينبثق من الكراهة أو السخط؛ لأن الطاعة لا تتحقق بالكراهة بل بالرضا. والرضا هنا إزاء الهوى. كما قال تعالى: ﴿وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى حَتَّى تَبِيعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ هُوَ الْهُدَى وَلَئِنَّ آهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ﴾ (البقرة ٢: ١٢٠) (جوادى آملی. د. ت) تفسير سورة بقره: جلسته ٢٤٨. هذا الرضا عند النبي ﷺ ينبثق عن الحب، والطاعة. ومن حالات الحب جميعها تتبع إثارة الجهاز الباراسمبثاوى. والنموذج الباراسمبثاوى الذى يطلق عليه الاستجابة المسترضية فهو مجموعة من ردود الفعل تشمل الجسم كله، وتخلق حالة من الهدوء، والرضا (دنبيل، ٢٠٠٠: ٢٣ - ٢٢). فرضا النبي ﷺ في هذا الفعل الحركي، وهدوءه منبعث من الجهاز الباراسمبثاوى. فإن القصد الإنجازى من هذا الفعل الحركي هداية الناس ليحذو حذو الرسول ﷺ.

حرف «قد» في هذا المقام حرف للتحقيق، و«نرى» فعل مضارع. فاجتماعهما يدل على أن الرسول كان قد يتقلب وجهه في عدة أيام. فهذا العمل استمر استمراراً يدل على أنه يدور بصره في أنحاء السماء أى هو يميل بصره إلى السماء من جانب إلى جانب آخر ينتظر الجبرائيل أن يطلع عليه من جانب من السماء. فكلمتا «تقلب» و«تقلب» تدلّان على مواصلة تحول البصر، وشدته. كما فى ﴿تقلبهم ذات اليمين والشمال﴾ (الكهف / ١٨) و﴿لا يغررك تقلبهم فى البلاد﴾ (غافر / ٤) ففعل المضارع «نرى» و«تقلب» كمعموله وهو مطاوع باب «تفعل» أى «تقلب» دال على اهتمام النبي على تغيير القبلة. وهذا الاهتمام يتحقق حيناً بكثرة تقلب الوجه فى السماء، وحيناً بشدته، واستمراره. فباب تفعل أى «تقلب» يناسب كلا الوجهين. والتقلب يمكن أن يكون بالباطل، أو بالظاهر (جوادى آملی. د. ت/٧: ٣٧٩ - ٣٨٠). و«تقلب الوجه» استخلف «النظر المستمر إلى

السماء، وإدارة البصر فيه» وهذا الفعل سدّ مسدّد «نعلم ما فى ضميرك، واشتياقك، وطلبك لأجل تغيير القبلة».

تقلّب الوجه المقصود به تقلّب البصر. ولم يقل تقلّب البصر لزيادة اهتمامه؛ لأنّ تقلّب الوجه يستلزم تقلّب البصر. فاستعمال لفظ «تقلّب» دون غيره من البدائل اللغوية فيه إعجاز؛ لأنّ مادة «قلب» تناسب الدلالة السياقية للآية. وهى تحوّل القبلة من بيت المقدس إلى المسجد الحرام. والوجه يتقلّب بتقلّب البصر. و«ذكر الوجه أعم وأشرف فى طلب الرغائب» (الأندلسى، ١/١٤١٣: ٢٢١)، ولم يستعمل النظر، بل استعمل التقلّب؛ لتناسب العناقيد الدلالية، والتي تجمع بين دوال التقلّب، والوجه، والسماء من جهة، وبين السياق الدلالي من جهة أخرى. وفى استخدام «وجه» هناك علاقة بين الوجه والسياق؛ لأنّ «وجهه: قبلة». ومن معانى «وجه» تتعلّق بالسماء، اجهت السماء يعنى أصبحت. فهذه الأمور من شواهد الإعجاز فى القرآن. ولا يقال لمن نظر مرة إلى السماء قلب، بل التقلّب يدلّ على دوام النظر مرّات. وتقلّب البصر، ودوامه لا يخلو من تعلّق الناظر بما فيه من بواعث عاطفية، وفكرية، والصورة الذهنية لا تفارغ شبكته العين التي تعدّ مرآة المشاعر والعواطف. وخصّ السماء بالذكر؛ لأنّها مختصة بتعظيم ما أضيف إليها كالمطر، والرحمة، والوحى. و«قد تعود العالم منها الرحمة كالمطر، والأنوار، والوحى. فهم يجعلون رغبتهم حيث توالى النعم» (الطعالى، ١٤١٨: ج ١، ص ٣٢).

فالنبي ﷺ يتوقّع الوحى من جانب السماء متضمناً للتوجه الصورى. فتقلّب الوجه فى السماء من ظواهر مجتمع مؤمن بالله تعالى موحد آمل بالرحمة من منبع فيضه. فيظهر سلوك عامّ من الموحدين كعلامة لثقافته ذلك المجتمع؛ والفعل التأثيرى على المتلقّى تعليمه بأداب السؤال عن منبع الرحمة، والتمسك بخلق النبي ﷺ، ومتابعه أمره، والعمل بما جدير للموحدين. فهو علامة ثقافية دينية تظهر السلوك الدينى لأفراد مجتمع ما، وكيفية علاقتهم بالمعبود، ومدى ارتباطهم به. أهمّ الملامح الدلالية لتقلّب الوجه: ١- الحركة ٢- الموضوعية ٣- المركبة ٤- النظر ٥- التردد ٦- الدوام ٧- التكرار ٨- الطلب ٩- الخاصّ بالعين مستلزم بتقلّب الوجه ١٠- المصحوب بالابتهاال، وبالرجاء، وبالفكرة، وبالعاطفة.

فإنّ «تقلّب الوجه إلى السماء» فعل حركى تداولى من نوع الممثل الدينى، موضوعه التوقع والسؤال، يمكن أن يكون مع التنعيم من منبع الرحمة أو ألاّ يقرن بالتنعيم. ومؤوّله إعلام بما جعله تعالى من اختصاص السماء بوجه الداعى، والصبر على الطلب لإعطاء ما ترضاه، أو تعويضه بمقام الرضا، والاحتجاب بالحق عن الخلق، والسؤال، وتوقع الفرج والمساعدة من البارئ، والالتزام بالأدب عند الطلب من ينبوع الرحمة.

## ٢- ٧- ٥. استغشاء الثياب

﴿أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتُونْ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ﴾ (هود / ٥)

يَسْتَعْشُونَ فعلٌ مضارعٌ يدلُّ على التجديد، والاستمرار. وأصله غشى، و«استغشى ثيابه، وتغشى بها أى تغطى بها كى لا يرى، ولا يسمَع» (ابن منظور، ١٤١٤: مادة غشى). حكى طائفة من المنافقين قالوا إذا أغلقنا أبوابنا، وأرخينا ستورنا، واستغشينا ثيابنا، وثنيينا صُدُورنا على عداوة محمد ﷺ كيف يعلم بنا؟ فأنزل تعالى هذه الآية (الجرجاني، ١٤٣٠: ٩٦). فالصورتان ثنى الصدور، واستغشاء الثياب كنايةان عن المبالغة في إعراضهم عما دعاهم إليه. فكأنَّ هؤلاء بتغطية أنفسهم بشيابههم أرادوا أن تغشاهم ثيابهم؛ لئلاَّ يبصروه كارهين النظر إلى وجه ناصحهم في دين الله. فهم يكرهون الدعوة، والداعى سواء، ولم يكتفوا بتثنية صدورهم بل عزموا استخفاء ما فى صدورهم.

هذا الفعل الحركى مشهد حسى يصور هؤلاء قد عطّلوا أبصارهم. وكناية دالّة على تعطيل أبصارهم فى المعنى الشامل للداعى، والدعوة، والتفكير فيما يُدْعَوْنَ إليه. هؤلاء منعوا أبصارهم بوصفه، وسيلة للإدراك، والمعرفة. وبذلك تتراقد الكنيتان فى التعبير، فتصورهم ممنوعى وسائل الإدراك (السمع، والبصر، والقلب) الهادية إلى التفكير، والإيمان. هذه رمز قوَى الدلالة على المبالغة فى إعراضهم عما دعاهم إليه، وفى إخفاء ما فى قلوبهم. فهم بمنزلة من سدّ سمعه، ومنع بصره، وعزم على كتمان ما فى صدره. هذا الفعل الحركى فى القرآن الكريم يبيّن سلوك مجتمع منكرى الحق رافضى الداعى إلى الحق. فهو على الإطلاق سلوك عامٌ أمام كلِّ فكرة جديدة لا يقبلها بل يرفضها رفضاً بالغاً. وبهذا تُعرَف ثقافة المجتمع أمام كلِّ قضية جديدة. والقصد الآخر من هذين الفعلين هو استخفاء الأمور من الله تعالى. واستخفاء ما فى الصدور باعث على ثنى الصدور. هنا إشكالية. لماذا أستخدم فعل «ليستخفوا» بدلاً عن فعل «إخفاء». إنَّ السنين فى هذا الفعل ليس للطلب، بل هو للتحقيق. بوصف آخر هؤلاء قصدوا أن يُخفوا ما فى صدورهم من الله تعالى. والأمور التى يفعلها الإنسان ثلاثة: البعض يجهره، والبعض يخفيه حيناً، ويجهره حيناً آخر، ويستخفى البعض الآخر. أى أعماله ثلاثة: الجهر، والإخفاء، والاستخفاء. والقصد من إيراد ثنى الصدور، والاستغشاء بالثياب، واستخفاء الأسرار هو إظهار علم الله بكلِّ علمه (والله عليم بذات الصدور). فما يخفيه الإنسان من الأمور، ويظهرها حيناً آخر هذا ذات الجوانح. أما ما يخفيه إخفاءً بالغاً فهو ذات الصدر. فالإنسان هو صاحب البيت، وعنده سرٌّ حينما يظهره، وحينما يخفيه فهذه الأسرار ذات الجوانح أمّا القسم الأخير هو ذات الصدور. و«يعلم ما يسرون وما يعلنون» (وهو معكم أينما كنتم). ظن هؤلاء المعاندين أن الله تعالى لا يرى إلّا أفعالهم التى بالجوارح، ولا يشاهد ما بين الجوانح وما هو غير مادى، وغير حسى. فالقصد من هذه العبارة إظهار علم الله بالأمور المخبوءة التى هى صاحبها (جوادى آملى، د. ت: تفسير سورة هود: جلسة ٦). ففعل «ليستخفوا» بالإضافة إلى (... يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ ... يَسْتَعْشُونَ ثِيَابَهُمْ ...) يبيّن المبالغة فى استخفاء ما فى القلوب، وشدة رفض دعوة الأنبياء.

بعض الدلالات لـ «استغشاء الجسم بالثياب» ١- الحركة ٢- الموضعية ٣- المركبة ٤- منع الأبصار عن رؤية شيء أو شخص جديداً مدعوان إليهما ٤- تغطية الجسم بشيء خارج الجسم ٥- منجز بجارحة اليد ٦- المصاحبة بالرفض مبالغاً فيه.

فعبارة «استغشاء النفوس»، وثنى الصدور علامتان سيميائيتان تداوليتان كفعلين حركيين كنائين نابا مناب منع الأبصار عن رؤية شخص أو شيء يدعى إليه، وإخفاء ما فى الصدور إخفاءً بالغاً. فمؤول هذه العلامة هو رفض شيء رفضاً مبالغاً يدل على وجود مدعو إلى فكرة جديدة. وهذه الفكرة الجديدة، وإخفاء ما فى الصدور من الرفض أمام هذه الفكرة هما موضوعان تسبباً خلق ممثل يناسب بالرفض الشديد، وهو استغشاء النفوس بالثياب، وثنى الصدور.

## ٢-٧-٦. الإصعاد، واللى

﴿إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ فَأَتَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِّكَيْلًا تَخَزْنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ﴾ (آل عمران / ١٥٣)

تُصْعِدُونَ فعلٌ مضارعٌ يدل على التجديد. «أصعد فى الأرض أو الوادى لا غير: ذهب من حيث يجىء السيل. ... الإصعاد الذهاب فى الأرض.. أصعد فى البلاد سار، ومضى، وذهب. ... أصعد الرجل فى البلاد حيث توجه. أصعد فى الأرض مستقبل أرض أخرى من الأخرى ... والصعيد المرتفع من الأرض. وقيل الأرض المرتفعة من المنخفضة» (ابن المنظور، ١٤٠١: مادة صعد). ويستخدم الإصعاد «فى ابتداء الأسفار، والمخارج ... وإذا صعدت فى السلم، وفى الدرجة وأشباهه قلت صعدت ولم تقل أصعدت» (فراء، ١/١٩٨٠: ١٣٩). حين انهزم المسلمون فى غزوة أحد أخذوا فى الوادى هاربين، وتباعدوا عن الميدان، وتركوا النبى ﷺ. فقليل «الهرب فى مستوى الأرض، وبطون الأودية، والشعاب إصعاد لا صعود ... فأما الأخذ فى مستوى الأرض الهبوط، فإنما هو إصعاد. كما يقول أصعدنا ... من الكوفة إلى خراسان بمعنى خرجنا منها سفيراً إليها. وابتدأنا منها الخروج إليها. وإنما جاء تأويل أكثر أهل التأويل بأن القوم أخذوا عند انهزامهم من عدوهم فى بطن الوادى. ... ولا تلون على أحد ذاك يوم أحد أصعدوا فى الوادى فراراً ... لا تعطفون على أحد منكم، ولا يلتفت بعضهم إلى بعض هرباً من عدوكم مصعدين فى الوادى» (الطبرى، ٤/١٤٢٠: ٨٧ - ٨٨).

إن الإصعاد هو «أن تذهب على وجهك، ولا تميل» (الجرجاني، ١/١٤٣٠: ٤٤٢). و«أصعد معناه دخل فى الصعيد كما أصبح دخل فى الصباح إلى غير ذلك. والعرب تقول أصعدنا من مكة وغيرها إذا استقبلوا سفيراً بعيداً ... ولا تلون مبالغاً فى صفه الانهزام. لا تلفتون من شدة الدهشة التى عرتكم، والدعر الذى فاجأكم» (ابن العطية، ١/١٤٢٤: ٥٢٦). فى تبين «ولا تلون على أحد لووا رؤوسهم أملوها، والمراد كمال هول الأعداء، وعدوهم له» (فيضى، ١/١٤١٧: ٣٤٣). والإصعاد «خلاف الصعود فهو الانصراف والذهاب بعيداً هنا عن المعركة فراراً دون قرار. كما الإضراب خلاف الضرب» (صادق تهراني، د. ت / ١٥: ٣٧٧). فى هذا المشهد فعلاً حركة تداوليتان أو يمكن القول كنياتان متناقضتان تتجليان حالتين خلقيتين فى صورة حسيّة حركيّة الأولى الإصعاد، والأخرى

عدم اللّي على أحد. (الرّسولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ). يدعو المؤمنين الهاربين فيمن تأخّر معه في أرض المعركة. كأنّه ﷺ يقول لعباد الله أنا رسول من الله. من يكرّ فله الجنّة في ساقيتكم. فالكناية الأولى تصوّر ذلك الانفعال الحسّي القويّ لشدة الدهشة، ولا يعطفون على أحد، ولا دفاع. فإزاء هذه الصورة الكنائية التي تجسّد حالتهم النفسيّة المكروبة كجزء من ثقافتهم وهو الفرار من المصائب، وعدم الثبات، والقرار للغلبة على المصائب تتجلّى الكناية المتقابلة (الرّسولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَاكُمْ). فمعناها المكنّى عنه متمثّل في ثبات الرسول ﷺ. هذا المشهد الحسّي الكنائيّ يجسّد حالة الضعف، والهزيمة النفسيّة للهاربين من جيش المسلمين المرتدّين عن أرض المعركة لما أصابهم من دهشة، وذعر. ففي هذا المشهد الحسّي تتجلّى حالة خلقية في صورة حسية حركية في وصف المقاتلين المسلمين المرتدّين على أديبارهم من أرض المعركة.

كما أشير سابقاً للإصعاد، واللّي فعلاً حركة تصوّر الانفعال الحسّي القويّ المتمثّل في الخوف، والذعر. فالخوف عاملٌ فسيولوجيٌّ تدفع الكثير من الدم إلى الأعضاء أكثر حجماً كالقدمين. فهذا يؤدّي إلى انفعال شديد، فيأخذ المرء في الهرب. فكّلما ازداد الخوف اشتدّت سرعة الجري دون أن يلتفت الهارب إلى ما خلف منه في المعركة، ولا يعطف على أحد من يمينه، ولا يساره، ولا يلتفت على أحد يدعو أو يقصد مساعدته.

أهمّ الدلالات لفعل الإصعاد الحركي: ١- الحركة ٢- الانتقاليّة ٣- أفقى ٤- سريع ٥- قوى ٦- مصاحب بالخوف، والذعر، وعدم الالتفاف إلى الجوانب.

أهمّ الدلالات للفعل الحركي اللّي: ١- الحركة ٢- الموضعية ٣- مصاحب بالخوف والضيّق ٤- عدم الميل إلى الأطراف ٥- الرفض.

إنّ الإصعاد، وعدم اللّي من منظر السيميائية التداولية رمزان عرفيّان. هما ممثّلان منطلقهما عامل فسيولوجيٌّ يؤدّي إلى تسريب الدم إلى الأعضاء أكثر حجماً. موضوعه الهزيمة، والتوقع بالضرر أكثر ممّا أصاب فاعله. وموؤله الخوف، والابتعاد عمّا سبّب الخسران، وإنقاذ الجسم من المعركة، ومن الأضرار الأخرى.

### ٣. نتائج البحث

السيميائية هي استكشاف لعلاقات دلالية غير مرئية من خلال التجلّي المباشر للواقعة، ولعبة تركيب الدلائل، وحلّها على البعد العملي للمعنى أكثر من الأبعاد الأخرى. أفعال الحركة التداولية قنوات اتصالية غير كلامية، وعلامات تداولية علامات غير لغوية تنوب عن العلامات اللغوية.

أفعال الحركة سلوك عامّ. وكل منها رمز تواصل ثقافيّ يشكل ثقافة المجتمعات. ويمكن البحث عنها من وجهة السيميائية التداولية.

العلامة التداولية مُكوّنة من ثلاثة أبعاد: الممثل هو بعد ماديّ من عالم الممكنات للفعل الحركي. الموضوع أو المرجع هو من عالم واقعي مما يجعل الفكر أن يعمل، وينتهي إلى علامات. والمؤول هو العنصر الفعّال في مفتوحية الدلالات، وهو ما يحيل الممثل على موضوعه. الهدف من أفعال الحركة التأثير في المتلقى. فلا يتم انخراط المتلقى في التواصل غير اللفظي بأفعال الحركة إلا إذا وجد في التواصل شكلاً معقولاً مقبولاً فهمه يمكن لأعضاء المجتمع، ويقبلوه.

التعبير عن المقاصد أو المشاعر بالعلامات غير اللغوية أحياناً أبلغ أثراً من غيرها. ربّما تُعَضد هذه الأفعال بعلامات لغوية وتؤكد بها أو تقتزن بالعلامة اللغوية. أفعال الحركة تنطلق من عامل فسيولوجي أي حالات نفسية استجابة لانفعال أو تفاعل. التفاعل الفسيولوجي عبر التواصل التداولي يشمل المرسل والمتلقى. فهي تفيد معناً على وجه الدقة في إنجاز العمل.

المعاني المعجمية تخلق شبكة ضيقه من الدلالات لأفعال الحركة، ولكن الشبكة التداولية تخلق شبكة الدلالات المفتوحة الكثيرة لها. فلها معاني إيحائية مكثفة عامّة غير متجزئ عنها. لهذه الأفعال ترادف دلالي أي الاشتراك في المؤول، والفرق بينها، وبين المعاني المعجمية الأخرى.

الحدس هو نقطة انطلاق تحليل أفعال الحركة حسب السياق. ويلعب السياق دوراً مهماً في إدراكها، وفي تحديد معانيها التداولية.

مؤولات أفعال الحركة كثيرة كما يمكن أن تكون ممثلات كل مؤول متعدّد. من ميزات أفعال الحركة الترادف الحركي أي الترادف في المؤولات أو الممثلات. بعض أفعال الحركية الإنسانية منجزة بتركيب الأعضاء وغيرها. تقليب الكفين فعل حركي رمز عرقي، فهو ممثل موضوعه دمار المال، والهلاك، وفوت ما بذل كثيراً في عمرانه، ومؤوله الندم الشديد، والتلف، والحسرة. ردّ الأيدي في الأفواه كرمز عرقي ممثل، موضوعه الدعوة إلى ما جاء به الرسل، ومؤوله معارضة الأمر الحديث، ورفضه، والإسكات، والمنع من الكتابة. ويبين ما هو عليه أفراد المجتمع من قبل، وكيفية تعاملهم مع الجديد.

صكّ الوجه علاقته العرف كثيراً يقتزن بعلامة صوتية كالصراخ. هو ممثل، وموضوعه البشارة بحمل الولادة في شيخوخة العمر، ومؤوله استبعاد بعض الأمور، واستهجانها، والتعجب، والمفاجئة. تقلّب الوجه من الرموز العرفية كعلامة دينية ممثل موضوعها توقّع الفرج، وطلب المساعدة من الخالق، ومؤولها الرضا، والصبر، والأدب، والإعلام بما جعله تعالى من اختصاص السماء بوجه الداعي، والاحتجاب عن الخلق. تكشف عن مدى ارتباط أصحاب مجتمعها بمنبع الرحمة، ومدى توصّلهم بالخالق، كما تظهر سلوكهم الديني، وآدابهم أمام الربّ.

استغناء الثياب فعل حركي في زمرة الرموز العرفية، وهو ممثل، وموضوعه الدعوة إلى الفكر الجديد، ومؤوله الرفض الشديد. ثنى الصدور فعل حركي تداولي فهو ممثل مؤوله رفض الدعوة، واستخفاء ما في الضمير أمام الدعوة إلى الحق كموضوع.

الإصعاد، واللىّ إعلان حركيان تداوليان وهما ممثلان موضوعهما موضوعهما الهزيمة، والتوقع بالضرر أكثر، ومنطلقهما الفسيولوجي تسريب الدم إلى الأعضاء أكثر حجماً. والمؤول الخوف، والابتعاد عما سبب الخسران، وإنقاذ الجسم من الأضرار الناتجة عن المعركة، وعن القتل.

#### ٤. الهامش

- ١- تعنى ما يطلق عليه في الاصطلاح السيميائي تدلال<sup>١</sup>. والتدلال في التصور الدلالي الغربي فعل مؤد إلى إنتاج الدلالات، وتناولها. فالسيرورة يشتغل من ضمنها شيء ما بوصفه علامة. فالشيء أو الواقعة ليست كذلك إلّا في حدود إحالتها على السيرورة. فليس من الممكن أن يدل شيء من نفسه ضمن وجود أحادي في الحدود، والأبعاد. إن الواحد المعزول موجود متناه، ووحده التحقق من ضمن محمول مضاعف يمكن أن يحد من ذلك الامتداد (بنكراد، ٢٠١٧: ٢٥٨-٢٥٩).
- ٢- هو عبارة عن دلالات يحركها اشتغال عناصر ثلاث هي: الممثل، الموضوع، والمؤول (بلقندوز، ٢٠٠٤: ١٥). فالسيميائيات بهذا المفهوم تبحث في المستويين: المستوى الأول هو أنساق العلامات أى ماهية العلامات، وجودها، وطبيعتها، وعلاقتها بالموجودات الأخرى. والمستوى الثاني هو المستوى التداولي أى فعالية العلامة، وتوظيفها في الحياة العملية.

#### المصادر

- القرآن المجيد
- ابن العطية، عبد الحق بن الغالب (١٤٢٤ هـ)، *المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز* تحقيق محمد عبدالسلام عبدالشافى. بيروت.
- ابن منظور الأنصارى الرويفى الإفريقى، محمد بن على أبو الفضل جمال الدين (١٤٠١ هـ). *لسان العرب*. الطبعة الثالثة، بيروت، دار الصادر.
- ابن يخلف، نفيسة (٢٠٠٨ - ٢٠٠٩ م)، *السيميائيات التداولية قراءة في سيميائيات ش.س. بورس*. رسالة الماجستير، الجزائر، جامعة وهران.
- ابيارى، إبراهيم (١٤٠٥ هـ)، *الموسوعة القرآنية*، القاهرة، مؤسسة سجل العرب.
- الأحمر، فيصل (١٤٣١ هـ)، *معجم السيميائيات*، بيروت، الدار العربية للعلوم ناشرون، والجزائر، منشورات الاختلاف.
- الأندلسى، ابن عطية (١٤١٣ هـ)، *المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز*، تحقيق عبد السلام عبد الشافى محمد، الطبعة الأولى، لبنان، دار الكتب العلمية.
- بالقندوز، هوارى (٢٠٠٤ م)، *مدخل إلى السيميائيات التداولية إسهامات بيرس وشارل مورس أعمال الملتقى الثالث السيميائية والنص الأدبي*، د. ط. جامعة مستغانم.

- بركات، وائل (٢٠٠٢م) «السيمولوجيا بقراءة رولان بارت» مجلة جامعة دمشق، العدد الثاني، المجلد ١٨، ص ٥٥-٧٦.
- بلّج، عيد (٢٠٠٥م) «التداولية البعد الثالث فى سيميوطيقا موريس» مجلة فصول، القاهرة، العدد ٦٦، ص ٣٦ - ٥٥.
- بالقندوز، هوارى (٢٠٠٤م)، مدخل إلى السيميائيات التداولية إسهامات بيرس وشارل مورس أعمال الملتقى الثالث السيميائية والنص الأدبي، جامعة مستغانم.
- بنكراد، سعيد (٢٠١٧م)، السيميائيات مفاهيمها وتطبيقاتها، الطبعة الثالثة، الرباط، دار الحوار للنشر والتوزيع.
- التهالبي، أبو زيد (١٤١٨هـ)، تفسير التهالبي مجموعة مصادر التفسير عند السنة، تحقيق الدكتور عبد الفتاح أبو سنة، الشيخ على محمد معوض، والشيخ عادل أحمد عبد الموجود، بيروت: دار إحياء التراث العربى مؤسسه التاريخ العربى.
- الجرجاني، الحسين بن الحسن (١٣٧٨ هـ ش)، جلاء الأذهان و جلاء الأحرار، تصحيح محدث جلال الدين، تهران، دانشگاه تهران.
- الجرجاني، عبد القاهر بن عبد الرحمن (١٤٣٠ هـ ق)، درج الدرر فى تفسير القرآن العظيم، اردن، دار الفكر.
- جولمان، دانييل (٢٠٠٠م)، الذكاء العاطفى، ترجمة ليلى الجبالي، د. ط. الكويت، المجلس الوطنى للثقافة والفنون والآداب.
- داوود، محمد محمد (٢٠٠٠م)، الدلالة والحركة (دراسة لأفعال الحركة فى العربية الحديثة المعاصرة)، د. ط. القاهرة، دار الغريب للطباعة والنشر والتوزيع.
- دولو دال، جبرار (٢٠٠٤م)، السيميائيات أو نظرية العلامات، ترجمة عبد الرحمن بوعلى، اللاذقية، دار الحوار.
- الراغب الأصفهاني، أبو القاسم الحسين بن محمد، (١٤١٢هـ)، المفردات فى غريب القرآن، المحقق صفوان عدنان الداودى، بيروت، الدار الشامية، ودمشق، دار القلم.
- الزمخشري، جار الله محمود بن عمر (١٤٠٧ هـ)، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الأقاويل فى وجوه التأويل، التنقيح حسين أحمد مصطفى، ط ٣، بيروت، دار الكتب العربى.
- سالم، أحمد ولد أباه (٢٠١٠م)، السيميولوجيا والشعر العربى القديم المفضليات للضبى نموذجاً، المكتبة المصرية.
- سبزواري، محمد (١٤٠٦هـ)، الجديد فى تفسير القرآن، بيروت، دار التعارف للمطبوعات.
- السرغيني، محمد (١٩٨٧م)، محاضرات فى السيميولوجيا، دار الثقافة.
- الشاربي، سيد قطب إبراهيم حسين (١٤٢٥ هـ)، فى ظلال القرآن، الطبعة السابعة عشر، بيروت، دار الشرق.
- شارف، عبد القادر (٢٠٢٠م)، «الدرس السيميائى بين التراث والحداثة أسس ومعطيات»، مجلة جسور المعرفة، العدد ٠٤، صص ٧ - ٢٠.
- شرشار، عبد القادر (٢٠١٥م)، مدخل إلى السيميائيات السردية (نماذج تطبيقية)، منشورات الدار الجزائرية.
- شرمات، عبد السلام أبو زكريا (١٤٣٣هـ)، «السيميائيات واللسانيات المصطلح والتأصيل»، مجلة الجامعة الأسمرية، العدد السادس عشر، صص ٤٥٣ - ٤٧٢.



<https://shamela.org/pdf/db76199e99a9cbb2d0e7039ce5577fc2>

The Holy Quran.[In Arabic].

Ibn Al-Athir, A. H. Al-G., (2004). *Al-Muharrar Al-Wajiz fi Tafsir Al-Kitab Al-Aziz*, edited by Muhammad Abd al-Salam Abd al-Shafi. Beirut. [In Arabic].

Ibn Manzur Al-A. Al-R. Al-A., M. A. A. F. J. D., (1981). *Lisan al-Arab*, 3rd ed. Beirut: Dar Al-Sader.[In Arabic].

Ibn Yakhlef, N., (2008-2009). *Pragmatic Semiotics: A Reading in the Semiotics of C.S. Peirce*. Master's thesis, University of Oran, Algeria.[In Arabic].

Abiyari, I., (1985). *The Quranic Encyclopedia*. Cairo: Arab Record Foundation.[In Arabic].

Al-Ahmar, F., (2010). *Dictionary of Semiotics*. Beirut: Arab Science Publishers and Algiers: Al-Ikhtilaf Publications.[In Arabic].

Al-Andalusi, I.A., (1992). *Al-Muharrar Al-Wajiz fi Tafsir Al-Kitab Al-Aziz*, edited by Abd al-Salam Abd al-Shafi Muhammad, 1st ed. Lebanon: Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah.[In Arabic].

Balqandoz, H., (2004). *Introduction to Pragmatic Semiotics: Contributions of Peirce and Charles Morris*. Proceedings of the Third Symposium on Semiotics and Literary Texts, University of Mostaganem.[In Arabic].

Barakat, W., (2002). "Semiology in the Reading of Roland Barthes." *Damascus University Journal*, 18(2), 55-76.[In Arabic].

Balba'a, E., (2005). "Pragmatics: The Third Dimension in Morris's Semiotics." *Fusul Journal*, Cairo, 66, 36-55.[In Arabic].

Balqandoz, H., (2004). *Introduction to Pragmatic Semiotics: Contributions of Peirce and Charles Morris*. University of Mostaganem.[In Arabic].

Benkrad, S., (2017). *Semiotics: Concepts and Applications*, 3rd ed. Rabat: Dar Al-Hewar for Publishing and Distribution. [In Arabic].

Al-Thaalibi, A. Z., (1997). *Tafsir Al-Thaalibi: A Collection of Sources for Interpretation Among Sunnis*, edited by Dr. Abdul Fattah Abu Suna, Sheikh Ali Muhammad Muawwad, and Sheikh Adel Ahmed Abdul Mawjud. Beirut: Dar Ihya Al-Turath Al-Arabi. [In Arabic].

Al-Jurjani, H. H., (1999). *Jala Al-Azhan wa Jala Al-Ahzan*, edited by Moudhij Jalal al-Din. Tehran: University of Tehran. [In Arabic].

Al-Jurjani, A. Q. A. R., (2009). *Daraj Al-Durar fi Tafsir Al-Quran Al-Azim*, Jordan: Dar Al-Fikr. [In Arabic].

Goleman, D., (2000). *Emotional Intelligence*, translated by Leila Al-Jabali. Kuwait: National Council for Culture, Arts, and Letters. [In Arabic].

Dawood, M. M., (2000). *Signification and Movement: A Study of Action Verbs in Contemporary Arabic*, Cairo: Dar Al-Gharb for Printing, Publishing, and Distribution. [In Arabic].

Dolo Dal, G., (2004). *Semiotics or the Theory of Signs*, translated by Abdul Rahman Bouali. Latakia: Dar Al-Hewar. [In Arabic].

- Al-Raghib Al-Isfahani, A. Q. H. M., (1991). *Al-Mufradat fi Gharib Al-Quran*, edited by Safwan Adnan Al-Daudi. Beirut: Al-Dar Al-Shamiyyah and Damascus: Dar Al-Qalam. [In Arabic].
- Al-Zamakhshari, J. A. M. O., (1986). *Al-Kashaf 'an Haqaiq Ghawamid Al-Tanzil wa 'Uyoon Al-Aqawil fi Wujuh Al-Ta'wil*, edited by Hussein Ahmad Mustafa, 3rd ed. Beirut: Dar Al-Kutub Al-Arabi.
- Salem, A. O. A., (2010). *Semiology and Ancient Arabic Poetry: Al-Mufaddaliyyat by Al-Dhubi as a Model*. Egyptian Library. [In Arabic].
- Sabzavari, M., (1986). *The New in Quranic Interpretation*. Beirut: Dar Al-Ta'alif. [In Arabic].
- Al-Sarghini, M., (1987). *Lectures on Semiotics*. Dar Al-Thaqafa.
- Al-Sharbi, S. Q. I. H., (2004). *In the Shadows of the Quran*, 17th ed. Beirut: Dar Al-Sharq. [In Arabic].
- Sharf, A. Q., (2020). "The Semiotic Lesson Between Heritage and Modernity: Foundations and Data." *Bridges of Knowledge Journal*, 4, 7-20. [In Arabic].
- Sharshar, A. Q. (2015). *Introduction to Narrative Semiotics: Applied Models*. Algerian Publishing. [In Arabic].
- Sharmaat, A. S. A. Z., (2012). "Semiotics and Linguistics: Terminology and Foundation." *Al-Asmariah University Journal*, 16, 453-472. [In Arabic].
- Sharif Al-Razi, M. A.H., (1995). *Summary of the Statement in the Metaphors of the Quran*, edited by Muhammad Abdul Ghani Hasan. Cairo: Dar Ihya Al-Kutub Al-Arabiyyah, Al-Babi Al-Halabi. [In Arabic].
- Sadeqi Tehrani, M., (n.d.). *The Thematic Interpretation of the Holy Quran*. Qom, Iran: Office of Authors, 1st ed. [In Arabic].
- Siddiq Hasan Khan, M. S., (1999). *Fath Al-Bayan fi Maqasid Al-Quran*, commentary by Shams Al-Din Ibrahim. Beirut: Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, published by Muhammad Ali Baydoun. [In Arabic].
- Al-Tabari, Muhammad ibn Jarir (1999). *Jami' Al-Bayan fi Tafsir Al-Quran (Al-Tabari's Tafsir)*, 3rd ed. Beirut: Dar Al-Ma'rifah. [In Arabic].
- Arar, M.A., (2007). *Statement Without Tongue*. Birzeit University.
- Abdul Yahya, I., (1992). *Structures and Significations in the Language of Quranic Narratives: An Artistic Study*. Doctoral thesis, University of Mosul, Faculty of Arts. [In Arabic].
- Al-Fara, Y. Z., (1980). *Meanings of the Quran*, edited by Muhammad Ali Najjar and Ahmad Yusuf Najati, 2nd ed. Cairo: Egyptian General Book Organization. [In Arabic].
- Fadlullah, M. H., (1999). *From the Inspiration of the Quran*. Beirut: Dar Al-Malak. [In Arabic].
- Feyzi, A.F. M., (1998). *Illuminations in the Interpretation of the King's Speech*. Qom, Iran: Dar Al-Manar. [In Arabic].
- Kublay, P.; and Janz, L., (2005). *The Science of Signs*, translated by Jamal Al-Jaza'iri. Cairo: Supreme Council for Culture. [In Arabic].

- Lambert, W., (2008). *Social Psychology*, translated by Salwa Al-Mulla, reviewed by Muhammad Osman Najati, 2nd ed. Beirut: Dar Al-Shorouk. [In Arabic].
- Al-Khadar, A.A., (2007). *Lectures on Contemporary Critical Schools*. Tilisan University, Faculty of Arts and Languages, Department of Arabic Language and Literature. [In Arabic].
- Mubarak, H., (1987). *Lessons in Semiotics*. Casablanca, Morocco: Dar Al-Bayda. [In Arabic].
- Balqandoz, H., (2004). *Introduction to Pragmatic Semiotics: Contributions of Peirce and Charles Morris*. Proceedings of the Third Symposium on Semiotics and Literary Texts, University of Mostaganem. [In Arabic].

#### Electronic References

- Jawadi Amoli, A., (2017). *Tafsir Tasnim*. Isfahan: Qaimieh Computer Research Center. Available at: [https://www.ghbook.ir/index.php?option=com\\_ghsearch&searchword=%D8%B9%D8%A8%D8%AF%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%87+%D8%AC%D9%88%D8%A7%D8%AF%D9%8A+%D8%A2%D9%85%D9%84%D9%8A&fname=book\\_nevisandeh&lang=fa](https://www.ghbook.ir/index.php?option=com_ghsearch&searchword=%D8%B9%D8%A8%D8%AF%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%87+%D8%AC%D9%88%D8%A7%D8%AF%D9%8A+%D8%A2%D9%85%D9%84%D9%8A&fname=book_nevisandeh&lang=fa)
- Jawadi Amoli, A., (n.d.). *Series of Interpretations by Ayatollah Jawadi Amoli*. Available at: <https://hozehnovin.ir/>
- Jawadi Amoli, A., (n.d.). *Tafsir Tasnim (Summary)*. Available at: <https://eheyat.com/?p=127594>
- Hamdawi, J., (2009). "Introduction to Semiotic Methodology." *Amal Journal*, 7/3/2021. Available at: <https://shamela.org/pdf/db76199e99a9cbb2d0e7039ce5577fc2>

## نشانه‌شناسی عملگرایانه کنش‌های رفتاری انسان در قرآن کریم

جلال مرّامی<sup>۱</sup>، بیژن کرمی میرعزیزی<sup>۲</sup>، قادر پریز<sup>۳</sup>، طیبه عباسی<sup>۴</sup>

۱. نویسنده مسئول، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه علامه طباطبائی، ایران. رایانامه:

[jalalmarami@yahoo.com](mailto:jalalmarami@yahoo.com)

۲. گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه علامه طباطبائی، ایران. رایانامه: [dr.b.karami@gmail.com](mailto:dr.b.karami@gmail.com)

۳. گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه علامه طباطبائی، ایران. رایانامه: [ghpariz@yahoo.com](mailto:ghpariz@yahoo.com)

۴. گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه علامه طباطبائی، تهران، ایران. رایانامه:

[cghbal1976@gmail.com](mailto:cghbal1976@gmail.com)

### چکیده

این مقاله به بررسی افعال پویا از منظر نشانه‌شناسی عملگرایانه به عنوان یکی از رویکردهای انتقادی مدرن می‌پردازد که چگونگی تجزیه و تحلیل نشانه‌ها و روابط نامرئی معانی اجزاء آن را آشکار می‌کند. کارکرد این رویکرد، آشکار ساختن معنای نشانه نیست بلکه آشکار ساختن فرآیند تولید نشانه است. این افعال نشانه‌هایی سه بعدی هستند که برخی مادی و برخی غیر مادی است و با جداکردن هر بعد از نشانه، نشانه از بین می‌رود. کنش‌های رفتاری انسان در آیات مورد مطالعه مجرای ارتباط غیرکلامی، رفتارهایی عمومی، از مظاهر فرهنگ و نشانه‌هایی با اهداف ارتباطی به منظور ترک یا انجام آن‌ها است. معانی لغوی این افعال محدود است؛ بنابراین از منظر کاربردشان در اجتماع و کارکرد ارتباطی به آن‌ها توجه می‌شود. روش بررسی کنش‌های حرکتی در این مقاله توصیفی - تحلیلی بر اساس نشانه‌شناسی عمل‌گرا است که پیشگام آن سندرز پیرس است و با حدس بر اساس بافت آغاز می‌شود. مطالعه این نشانه‌ها به عنوان رمز، طبق اصول مشخص و از نظم خاصی برخوردار است. فرآیند این تحلیل از نشانه مادی آغاز می‌شود و به عنصری مؤثر در تولید نشانه یعنی استفاده از نشانه و اثربخشی آن در جامعه ختم می‌شود. این نشانه‌ها ویژگی‌هایی دارند که می‌توان آن‌ها را بر دیگر نشانه‌های عمل‌گرایانه تعمیم داد؛ از مهم‌ترین این ویژگی‌ها باز بودن معانی آن‌هاست که پایانی ندارد؛ برخی اجزاء سه گانه این نشانه‌ها دارای ترادف معنایی است و اهمیت آن‌ها نه تنها از نظر دلالت‌ها، بلکه به لحاظ روش فرآیند تولید نشانه است و هدف از آن‌ها تأثیرگذاری بر گیرنده است.

**واژه‌های کلیدی:** نشانه‌شناسی، عمل‌گرایانه، کنش‌های رفتاری، قرآن کریم.

